Vous venez de trouver une règle mise en ligne par des collectionneurs qui partagent leur passion et leur collection de jeux de société sur Internet depuis 1998.

Imaginez que vous puissiez accéder, jour et nuit, à cette collection, que vous puissiez ouvrir et utiliser tous ces jeux.

Ce rêve est devenu réalité !

Chantal et François ont créé l'Escale à jeux en 2013. Depuis l'été 2022, Isabelle et Raphaël leur ont succédé. Ils vous accueillent à Sologny (Bourgogne du sud), au cœur du Val Lamartinien, entre Mâcon et Cluny, à une heure de Châlon-sur-Saône ou de Lyon, une heure et demi de Roanne ou Dijon, deux heures de Genève, Grenoble ou Annecy et quatre heures de Paris (deux heures en TGV).

L'Escale à jeux est un ludogîte, réunissant un meublé de tourisme ★★★ modulable de 2 à 15 personnes et une ludothèque de plus de 9000 jeux de société.

Au total, 320 m² pour jouer, ripailler et dormir.

LUDOGÎTE.fr

ÉNERGIES RENOUVELABLES BIEN SÛR !

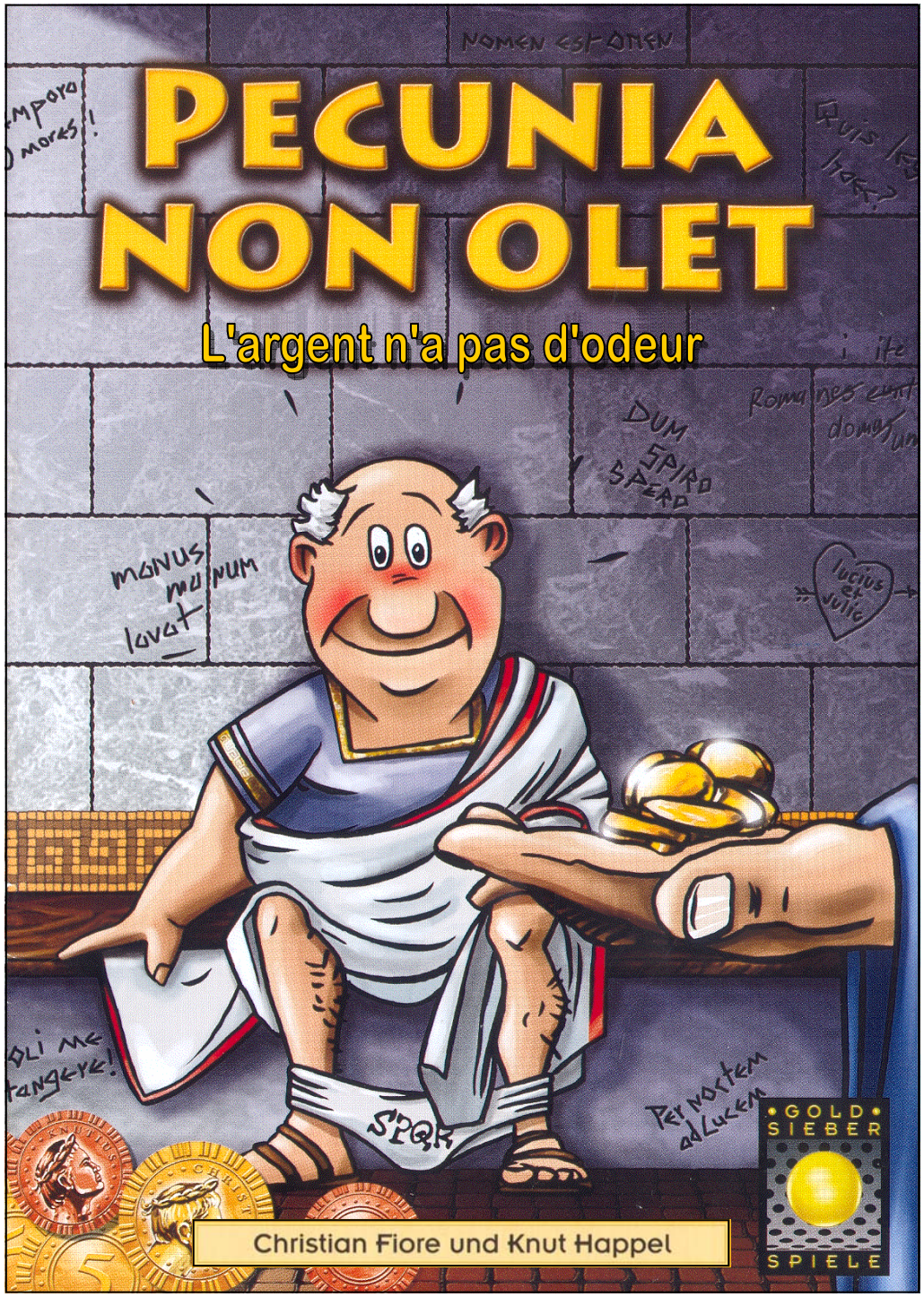
MEUBLÉ DE TOURISME ★★★

2014 CLASSEMENT VALABLE 5 ANS MINISTÈRE CHARGÉ DU TOURISME

ESCALE À JEUX

escaleajeux.fr
09 72 30 41 42
06 24 69 12 99
escaleajeux@gmail.com

Traduction
LudiGaume
Mise en page
LudiGaume http://www.ludigaume.net



Les dessous et le but du jeu

L'Empereur romain et ses employés des contributions étaient toujours très imaginatifs - surtout quand il s'agissait de remplir les caisses de l'Etat régulièrement vides. L'Empereur Vespasien percevait finalement des impôts sur les toilettes publiques (vespasiennes) et se justifia envers son fils Drusus par ces mots : « Pecunia non olet - L'argent n'a pas d'odeur! »
Les joueurs, en tant qu'exploitant officiel de latrines dans le vieux Rome, essayent de gagner le plus de sesterces. Pour ce faire, il s'agit d'appâter les clients qui paient le plus dans ses propres latrines, pendant que les romains moins généreux sont laissés à la concurrence.
Non seulement le paiement, pour un exploitant de latrine romaine est important, mais aussi, la durée de séjour des clients sur ces latrines…

Matériel

La règle du jeu

70 cartes Romains
(15 Sénateurs,
20 Bourgeois,
20 Esclaves,
15 Romaines)

40 cartes Actions

6 Latrines

60 marqueur de tours

18 pièces
(5 Sesterces)

25 pièces
(1 Sesterces)

Préparation

Chaque joueur dépose 1 latrine à 3 places devant lui.

Les 70 cartes Romain sont mélangées et sont posées en pile face cachée sur la table. Chaque joueur tire 2 cartes Romain de cette pile et dépose **au dessus** de sa latrine, une carte face visible sur l'emplacement de gauche et la seconde face visible sur l'emplacement de droite.

Tous les joueurs prennent dans la réserve autant de marqueurs de tour que le nombre indiqué dans le coin supérieur gauche de leurs cartes et les déposes sur ces dernières.

Chaque joueur tire 5 cartes Romain de la pile et les déposes en file **dans l'ordre tiré** sous sa latrine. La première carte Romain tirée est posée **sous**

On peut voir une mise en place d'un joueur. Au-dessus des latrines trônent les romains sur les emplacements et en dessous de la barre des latrines, les romains qui sont dans la file d'attente. La carte Romain la plus à gauche est celle qui débute la file d'attente.

la marque à gauche de la latrine « *Start Warteschlange* ». C'est le début de la file d'attente.
Pendant le jeu, la file d'attente ne peut pas contenir plus de 5 cartes.

Les 40 cartes Action sont mélangées et placées face cachée sur la table.

Déroulement du jeu

Chaque joueur tire 2 cartes Action et les prend en main.
Un premier joueur est désigné.

Le premier joueur commence, ensuite les autres **les un après les autres dans le sens horaire**. A son tour, le joueur doit effectuer les actions suivantes dans l'ordre:

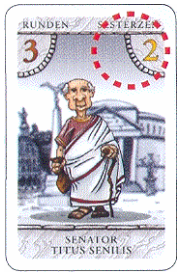
1. **Enlever un marqueur de tour**
2. **Encaisser les sesterces**
3. **Occuper de nouvelles latrines**
4. **Tirer une carte Action**

1. Enlever un marqueur de tour

Le joueur retire un marqueur de tour de chaque carte Romain présente sur une de ses latrines et les remet dans la réserve.

Les marqueurs de tour indiquent le nombre de tours qu'une carte Romain restera en place sur la latrine. Le nombre dans le coin supérieur gauche d'une carte Romain indique combien de marqueurs de tour sont posés sur celle-ci pour commencer. Par tour, un marqueur de tour sera retiré.

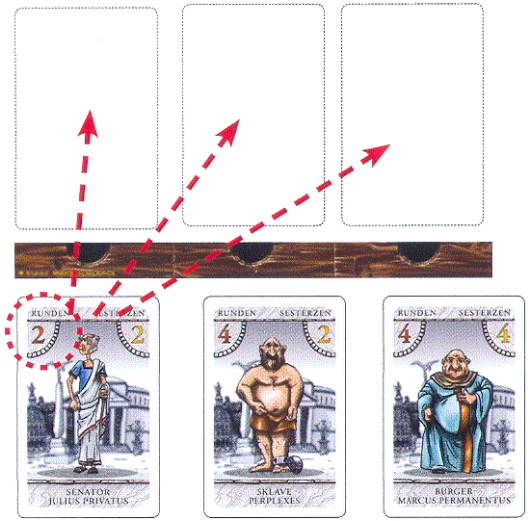
2. Encaisser les sesterces



Si plus aucun marqueur de tour ne se trouve sur une carte Romain, le joueur encaisse le nombre de sesterces correspondant à la valeur indiquée dans le coin supérieur droit de la carte Romain. Le nombre et la valeur des pièces gagnées restent visible de tous les joueurs.

Un romain sans marqueur de tour quitte les latrines et paye directement les sesterces à la caisse des latrines. La carte Romain est écartée et posée face visible sur la table pour former une défausse.

3. Occuper de nouvelles latrines



Le joueur **doit** occuper une place latrine libre par une carte Romain. Il prend la carte Romain **du début de sa file d'attente** en commençant par la gauche et la dépose sur un des emplacements libres dans ses latrines. Sur cette carte, il dépose autant de marqueurs de tour qu'indiqué par le nombre dans le coin supérieur gauche de cette carte.

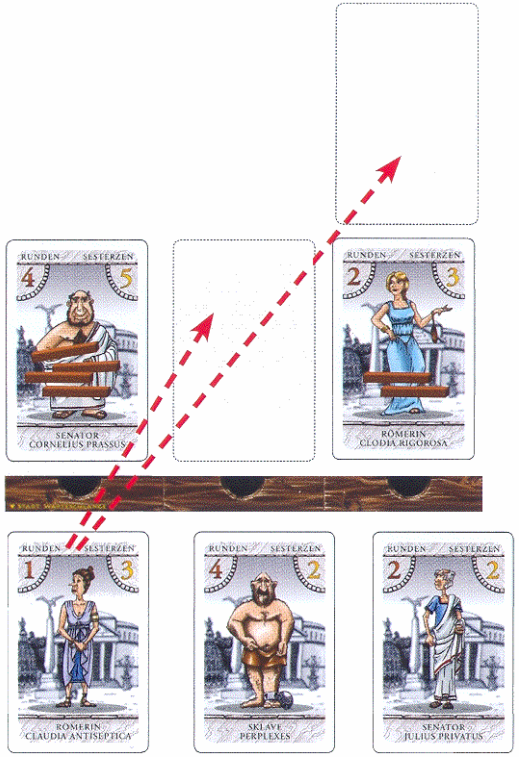
Avec des cartes Action spécifiques, l'ordre dans la file d'attente peut être influencé.

Particularité 1:

Les Sénateurs ne veulent pas être assis juste à côté d'un Esclave. Il ne peut ainsi y avoir dans les latrines aucune carte Romain avec un Sénateur juste à côté d'une carte Romain avec un Esclave.

La carte Action Villa Dixius n'est pas soumise à cette règle.

La place des latrines du milieu ne peut pas être occupée par la carte Romain avec le Sénateur premier dans la file d'attente, car se trouve sur la place de droite une carte Romain avec un Esclave.



Particularité 2:

Les femmes sont autorisées à occuper une même latrine. Le joueur **peut** ainsi occuper une nouvelle place libre avec deux romaines simultanément ou ajouter une seconde romaine à la première déjà en place.

Les deux cartes sont superposées.

En principe, le joueur doit occuper toutes les nouvelles places libres de ses latrines. Du fait, qu'un Sénateur ne veut pas être assis juste à côté d'un Esclave, il peut laisser une place libre.

Le joueur **n'est pas** obligé de jouer des cartes Action pour pouvoir occuper une place libre de ses latrines.

Exemple:

La place du milieu des latrines s'est libérée et doit être à nouveau occupée. La première carte Romain utilisable dans la file d'attente **n'est pas** valable. Il s'agit d'un Esclave, qui ne peut cotoyer directement un Sénateur (à gauche dans les latrines). Le joueur peut soit laisser cette place libre (ce qui peut être à son avantage) ou soit, avec l'aide d'une carte Action, il déplace à la première place une autre carte Romain présente dans sa file d'attente (ce qui n'est pas obligatoire).

Reconstituer la file d'attente

Quand toutes les cartes Romain de la file d'attente d'un joueur sont épuisées, le joueur tire directement (aussi en dehors de son tour) 5 nouvelles cartes Romain de la pioche et les place **dans l'ordre du tirage** pour former sa nouvelle file d'attente.
Si la pioche est épuisée, la défausse est mélangée et une nouvelle pioche face cachée est constituée.

4. Tirer une carte Action

Le joueur tire une carte Action de la pioche et l'ajoute à sa main. **Son tour est maintenant terminé.**

Jouer une carte Action

Chaque joueur peut avoir en main autant de cartes Action qu'il le souhaite. Le nombre en bas à droite sur les cartes Action indique combien de cartes Action identiques sont présentent dans le jeu.

Le joueur ne peut jouer des cartes Action **que durant son propre tour**. Le joueur décide, combien de cartes Action il va jouer, et dans quelle phase de son tour. Ainsi il peut jouer une carte Action, puis débuter son propre tour (retirer les marqueurs de tour), jouer 2 cartes Action et poursuivre son tour... etc...

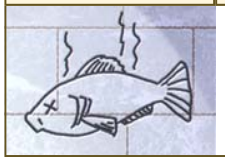
Les cartes Action jouées sont défaussées. Si la pioche des cartes Action est épuisée, la défausse est mélangée pour constituer une nouvelle pioche.

Fin du jeu

La partie se termine lorsque l'un des gérants a collecté un nombre suffisant de sesterces.

Nombre de joueurs	Nombre de sesterces
2	30
3	25
4	20
5	20
6	20

Bürgerversammlung	Rassemblement de Bourgeois	1
	Toutes les cartes Romains avec un Bourgeois présentent dans les latrines et la file d'attente d'un joueur sont défaussées. Les serterces ne sont pas payées.	

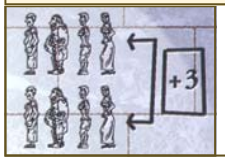
Fischvergiftung	Intoxication	3
	Déposez 2 marqueurs de tour sur n'importe quelle carte Romain dans une latrine adverse.	

Frauenforum	Forum Féminin	1
	Toutes les cartes Romains avec une Femme présentent dans les latrines et la file d'attente d'un joueur sont défaussées. Les serterces ne sont pas payées.	

Gross Hast	Diahrrée	3
	Enlevez 2 marqueurs de tour de n'importe quelle carte Romain dans votre propre latrine.	

Latrinenklatsch	Ragots dans les latrines	2
	Sélectionnez une latrine adverse où se trouvent 2 cartes Romain romaines. Ajoutez autant de marqueurs de tour pour que les 2 cartes Romain aient un nombre identique de marqueurs de tour.	

Latrinenwechsel	Changement de latrine	6
	Permutez une carte Romain dans une file d'attente (la vôtre ou adverse) vers une autre.	

Pause im Colosseum	Pause au Colisée	2
	Révélez 3 cartes Romain de la pioche et ajoutez-les à la fin de la file d'attente de n'importe qui. Il est permis de les partagez dans différentes files.	

Rauswurf	Ejecté	6
	Déplacez une carte Romain insérée dans une file d'attente (la vôtre ou adverse) à la fin d'une autre file.	

Senatsversammlung	Rassemblement de Sénateurs	1
	Toutes les cartes Romains avec un Sénateur présentent dans les latrines et la file d'attente d'un joueur sont défaussées. Les serterces ne sont pas payées.	

Sklavenmarkt	Marché aux Esclaves	1
	Toutes les cartes Romains avec un Esclave présentent dans les latrines et la file d'attente d'un joueur sont défaussées. Les serterces ne sont pas payées.	

Sondersteuer	Impôts extraordinaires	3
	Tous les joueurs (vous compris) remettent 1 sesterce dans la réserve pour chaque carte Romain Bourgeois présente dans ses latrines (Villa Dixius comprise).	

Stammgast	Habitué	2
	Placez la dernière carte Romain de la défausse directement à la fin d'une file d'attente (la vôtre ou adverse).	

Villa Dixius	Villa Dixius	3
	Déposez cette carte à côté de vos latrines. Sur cette carte, vous pouvez placer comme sur une place de latrines des cartes Romains. La carte est défaussée avec la carte Romain qui était placée dessus.	

Vordrängler	Sans gêne	6
	Déplacez une carte Romain d'une file d'attente (la vôtre ou adverse) directement en tête de file.	

FISCHVERGIFTUNG

INTOXICATION

Ajoutez deux marqueurs de tour sur une carte Romain de votre choix appartenant à un adversaire.

3

FISCHVERGIFTUNG

INTOXICATION

Ajoutez deux marqueurs de tour sur une carte Romain de votre choix appartenant à un adversaire.

3

FISCHVERGIFTUNG

INTOXICATION

Ajoutez deux marqueurs de tour sur une carte Romain de votre choix appartenant à un adversaire.

3

BÜRGERVERSAMMLUNG

ASSEMBLÉE DES CITOYENS

Retirez toutes les cartes Citoyen (Bürger) des latrines et de la file d'attente d'un joueur qui ne touche pas les sesterces.

1

FRAUENFORUM

FORUM DES ROMAINES

Retirez toutes les cartes Romaine (Römerin) des latrines et de la file d'attente d'un joueur qui ne touche pas les sesterces.

1

SKLAVENMARKT

MARCHÉ AUX ESCLAVES

Retirez toutes les cartes Esclave (Sklave) des latrines et de la file d'attente d'un joueur qui ne touche pas les sesterces.

1

SENATSVERSAMMLUNG

SÉANCE AU SÉNAT

Retirez toutes les cartes Sénateur (Senator) des latrines et de la file d'attente d'un joueur qui ne touche pas les sesterces.

1

LATRINENKLATSCH

POTINS AUX LATRINES

Sélectionnez des latrines adverses où se trouvent deux Romaines.

Ajoutez autant de marqueurs de tour que nécessaire pour que les deux Romaines en aient autant.

2

LATRINENKLATSCH

POTINS AUX LATRINES

Sélectionnez des latrines adverses où se trouvent deux Romaines.

Ajoutez autant de marqueurs de tour que nécessaire pour que les deux Romaines en aient autant.

2

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

LATRINENWECHSEL

CHANGEMENT DE LATRINES

Échangez deux cartes Romain entre deux files d'attente, vous appartenant ou non.

6

VILLA DIXIUS

VILLA DIXIUS

Placez cette carte à côté de vos latrines,

Un Romain peut s'installer ici comme sur une place normale.

Défaussez la carte en même temps que le Romain qui l'occupe.

3

VILLA DIXIUS

VILLA DIXIUS

Placez cette carte à côté de vos latrines,

Un Romain peut s'installer ici comme sur une place normale.

Défaussez la carte en même temps que le Romain qui l'occupe.

3

VILLA DIXIUS

VILLA DIXIUS

Placez cette carte à côté de vos latrines,

Un Romain peut s'installer ici comme sur une place normale.

Défaussez la carte en même temps que le Romain qui l'occupe.

3

PAUSE IM COLOSSEUM

PAUSE AU COLISÉE

Révélez les trois premières cartes de la pioche et ajoutez les à la fin d'une ou plusieurs files d'attente vous appartenant ou non.

2

PAUSE IM COLOSSEUM

PAUSE AU COLISÉE

Révélez les trois premières cartes de la pioche et ajoutez les à la fin d'une ou plusieurs files d'attente vous appartenant ou non.

2

Imprimez ces planches sur des autocollants. Pages réalisées par François Haffner (jeuxsoc.fr) à partir de la traduction de Ludigaume.

GROSSE HAST

BONNE DIARRHÉE

Retirez deux marqueurs de tour d'une cartes Romain présente dans une de vos propres latrines.

3

GROSSE HAST

BONNE DIARRHÉE

Retirez deux marqueurs de tour d'une cartes Romain présente dans une de vos propres latrines.

3

GROSSE HAST

BONNE DIARRHÉE

Retirez deux marqueurs de tour d'une cartes Romain présente dans une de vos propres latrines.

3

SONDERSTEUER (I)

IMPÔTS EXCEPTIONNELS

Tous les joueurs, vous y compris, payent 1 sesterce pour chaque Sénateur (Senator) présent dans ses latrines ou à la Villa Dixius.

1

SONDERSTEUER (II)

IMPÔTS EXCEPTIONNELS

Tous les joueurs, vous y compris, payent 1 sesterce pour chaque Citoyen (Bürger) présent dans ses latrines ou à la Villa Dixius.

1

SONDERSTEUER (III)

IMPÔTS EXCEPTIONNELS

Tous les joueurs, vous y compris, payent 1 sesterce pour chaque Esclave (Sklave) présent dans ses latrines ou à la Villa Dixius.

1

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

VORDRÄNGLER

RESQUILLEUR

Déplacez une carte Romain d'une file d'attente vous appartenant ou non directement en tête de cette même file.

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

RAUSWURF

RENVOI (QUI VA À LA CHASSE...)

Retirez une carte Romain d'une file d'attente, vous appartenant ou non, et renvoyez-le à la fin d'une autre file d'attente

6

STAMMGAST

HABITUÉ

Placez la dernière carte Romain défaussée directement à la fin d'une file d'attente vous appartenant ou non.

2

STAMMGAST

HABITUÉ

Placez la dernière carte Romain défaussée directement à la fin d'une file d'attente vous appartenant ou non.

2

Imprimez ces planches sur des autocollants. Pages réalisées par François Haffner (jeuxsoc.fr) à partir de la traduction de Ludigaume.